

CONVERSION

MARI-MADALEN.

Var ton Guerz ar Gananeen.

Martha.
MADALEN, savit eus ho quele,
Da vont d'ar breddication;
Jesus a sermon hirie adare,
Clêvit-én gant attantion :
Bez en deus eur secret excellant
Da douch calon ar bee'herien,
Pa vent qer calet ha diamant,
O rento tom demeus a yen.

En em habillit gant dilijanç,
Gant aon na vezac'h divezat;
Tostait ountâ gant confianç,
Ha pouezit e gomzou erlat;
Esper am eus e viot touchet.
Qent ma finisso ar sermon,
Pe ottramant eo, ret lavaret
E zeo caledet ho calon.

Madalen.

Va c'hoar Martha, me yel d'e velet
Ha d'e glêvet en e sermon,

Evit ma contantin ho speret,
 Ha nonpas gant devotion ;
 Me am bezo ar guriosite
 Da laqât eyes pis outân,
 Evit galoud goude qemense,
 Rei ur guir rapport anezân.

Jesus.

Eur pastor mad a goll un danvad,
 En deveus eur c'heus bras dezi,
 Hac a abandon ar vandennat
 Evit mont da glasq anezi ;
 Me vel unan so bet dianget,
 Hac a meus ur joa vras outi ;
 Me a laqai etouez va dénved,
 Eus a léc'h na zianqo mui.

Ene superb, calon revoltet
 Evidout e teuân da sermon ;
 Me ameus da velet e tonet,
 C'hoant ameus da douch da galon,
 Digor an nor d'ar Speret-Santel,
 Hac en em abandon dezân,
 Na ziseléryi pelloc'h ar brezel
 D'ar c'hraçou a c'heus digantân.

Madalen.

Jesus, va Mcstr ha va guir Autrou,
 Va c'halon oc'h eus gonezet ;
 Me rei uzach vad eus ho craçou
 Pelloc'h en dra vezin er bed.
 Me ya da guitat va ornamanchou,

Va c'halon a santàn mantret;
 Adieu d'au oll gompagnuneziou,
 Ha da guement ameus caret.

Martha.

Petrà eo eta, va c'hoar Mari?
 Honnes so ur chanchamnt pront!
 Perac e teut d'en em desoli?
 Ha den en deus grêt deoc'h affront?
 Foula rit, evel pa vec'h follet,
 Oc'h oll ornamanchou caëra,
 Ha pa vezint ganeoc'h collet,
 E ranqot adare prena.

Madalen.

Va c'hoar Martha, va list da ober,
 Jesus en eus va gonezet,
 En deus va leqeat en coler
 Ous ar pezh so cos d'am pec'het.
 Me ne breñin james mui biqen
 Dillat ens a eur pris qer bras;
 Me zougo bremâ fris ha lien,
 Ha non pas satiu na damas.

Ar c'horf-mâ, p'ini so bet ornet
 Gant dillajou caër ha traou all,
 Ne vezo pelloc'h mui goloet
 Nemet gant ar c'hos dillat fall.
 An douçder en devez bet santet
 O touguen voulous ha satin
 A vezo evit biqen chenchet
 Ebars en tolyou disciplin.

Martha.

Ha possubl ve, va c'hoar Madalen,
 E pe bet ur sort douêzon?
 Eur joa vras am bezo da vigen
 Da peza galvet d'ar sermon.
 Qê, red buan da vanget Simon,
 Ha lêz an dud da lavaret;
 Gra offr da Jesus eus da galôn
 Dirac ar Pharisianet.

Madalen.

Lavaret pepini a garo,
 Me ne rân fors eus an dra-zê;
 Jesus am c'har ha me er c'haro,
 Mestr eo din ha d'am bolonte.
 Me voêlc'ho e dreid gant va daëlou,
 A zirac Simon hac e dud,
 Hac a rei goap eus o sansuroù,
 Hep mez nac aon rac o goal vrud.

Va daoulagad, roet oc'h eus daëlou
 Da voêlc'hi treid va medecin;
 Ha c'houi, va c'halon, huanadou,
 Petra benac ma vec'h indign.
 Va memor, ho pet sonch anezâ
 E pep heur hac e pep moment;
 Va bolonte, tomit diountâ,
 Na scuizit get ous e garet.

Ar Pharisian.

Ma ve an den-mâ eur guir brofet,
 Eguis ma layar sur e zeo,

Ne lesfe get ur plac'h debordet
 Da sec'hi e dreit gant he blêo,
 Na ne lesfe get tostet ountâ;
 Na ne rafe nep stat anezi;
 Mes donet a rafe d'e e'nanna,
 Ha d'e chasseal eus an ti.

Ne deus ous e dreid frotet singant,
 Nemet gant design d'e laqat
 D'e c'harret ha da veza contant,
 D'ober anezi hepret stat :
 Rac eviti da scuilla daëlou,
 Daëlou tromplus eo ar re-se,
 A alfe servichout da laçon
 Da drompla anep a sonchfe.

Jesus.

Simon, n'anavez mui ar vreg-mâ,
 Ne deo mui evel ma zeg bet;
 Ur galon pur e deveus bremâ,
 Renoncet e deveus d'ar bed;
 Desqi a ra d'an oll o dever,
 Ha memes dide da guenta,
 Qemer-hi evel eur milouer,
 Deus da ober ar memes tra.

Na sonch' get dide e ve criminel
 Ar garantez e deus ouzin;
 Comzet e vezo em aviel
 Eus a guement vad a ra din :
 He c'hrimou so dezi pardonet
 Abalamour d'e c'harantez ;

Hac abalamour ma zed facht
Da veza grêt fallagriez.

Qê, greg, en peoc'h, en patientet,
Da feiz en deus da c'hrêt salo;
Pardonet eus dit meur a bec'het,
Bez fidel betec ar maro.

Publi, en despet d'ar Judevien,
Penaos ec'h eus cavet moyen
Da veza dit da grim pardonet
Gant Doué, ar Mestr souverén.

Madalen.

Ah! permetit d'ho servicheres
Da chom hep'pret en ho presañç,
Rac aon na ve qer maleuruses
D'oc'h offansi dre inconstañç;
Nac vit ma ouezo ar judevien
N'en deus cos d'ar gonversion,
Eus ar bec'heres vras Madalen
Nemet ho conversation.

Martha.

Autrou, n'hon eus biscoas meritet
D'ho receo ebars en hon ti,
Rac-se noun qet penos e priset.
Dont da renta bizit deomp-ni;
Commancet eo bet ar judevien
Da barlant ha da vurmuri,
Abalamour d'am c'hoar Madalen,
Dre m'oc'h eus istim eviti.

7

Jesus.

Hervez o goal inclination
E teu ar judevien da juji,
Ha dre ur speret ambition
E fell dezo va sansuri.
Ha ne ouzont get ar medecin
A les an dud o deus yec'het,
Evit rei d'ar re a so infirm
SoulaJamant en o c'hlénvet.
Eus a ene Mari-Madalen
M'emeus chasseet seis clénvet;
Hep n'oar nicun eus ar judevien
Pe fécon emeus-int casset;
Ennòn e lacas e c'honfianc,
Ar pezh so cos eus he yec'het;
Ma na vez er medecin fizianç,
E zeo dies bras caout remed.

Martha.

Autrou, p'och eus bet ar vadelez
Da zonet d'hon ti d'or guelet,
E zeo just d'emp-ni ar joa disceñez
Hon eus ous o tiguemeret :
Mes grit d'am c'hoar Mari labourat,
Ne ra nemet ho contempli;
Livirit dezi n'en dê get mat.
Chom bepret da feneanti.

Jesus.

Les Madalen bepret em presanç,
Beza meus outi carantez;

Me istim he repos, he silanç,
 Calz mui eguet ar pez a res :
 Hi e deves grêt ar choas guella,
 Ha den n'jen lamo diganti :
 N'eus nemet un affer er bed-mâ
 Necesser da effectni.

Madalen.

Va Doue, va Mestr, va c'harantez,
 Penos eta rin-me bremâ ?
 Grit ma varvin ganêc'h assambles,
 Ha va zennit eus ar bed-mâ.
 Pa ho quelàn er groas o souffri ;
 N'allàn get miret da ouela,
 Ha p'o quelàn en hoc'h agoni,
 E teu va c'halon da ranna.

Jesus.

En em gonsol, greg carantezus,
 Me zalc'ho dit fidelite ;
 Ne vezo get collet dit Jesus,
 Dont a rai da caout adare ;
 Destum-pis ar goad ameus scuillet
 Var an douar ebars er groas,
 Ha deus bepret ato d'am c'haret,
 Da recompanç a vezo bras.

Madalen.

Maro e Jesus, petra rin-me ?
 Bourrevien, c'houi a so cruel !
 Da viana va lazit ive,
 Douç ê din gant Jesus mervel :

9

10

11

2

12

13

16

15

16

Sonjit d'en em gonvertisset;
 Pa zeo guir nemet dre ar souffrang
 Ne allomp pretanti repos,
 Eo ret dont da ober violanç
 Evit antren er barados.

Ar Pec'her.

Ne get ret deoc'h beza qer présset
 Da souffr ur binijen garo,
 Re abret oc'h eus y commancet,
 List ma vezo tost d'ar maro;
 Qemer a illit c'hoas oc'h amzer
 Ha dont d'en em rejouissa;
 En ur moment e e'hellomp ober
 Hor silvidiguez er bed-mâ.

Madalen.

N'ellomp james beza re bresset
 Da repari hor peo'hejou;
 Lies hini so en em dromplet
 O credi ur seurt rêsoniou.
 Nep plou benac a ra er guis-se
 Hac a zifer betec ar fin,
 En em rent dign a goler Doue,
 Hac eus a bep faveur indign.

Ar Pec'her.

Ne remerqer mui var ho pizach
 Al liou qer vif ha qer brillant.
 Na ne yeler en ho taoulagad
 Nemet ur regard languissant;
 Ouspen e zint, cazimant beuzet,

Mar o list hep o soulaji
 En ber amzer e viot souezet
 Pa na servichint deoc'h mui.

Madalen.

Va frofit ve, nonpas un domach,
 Em be' collet va oll gnelet,
 Pa na velfen birvigen james,
 N'em bezo morse a regret.
 Nep piou benac a ra goal usach
 Eus ar mad en deus recevet,
 En em laqa ebars en' angach
 Da ober pimijen galet.

Ar Pec'her.

Na tom na yen n'en deveus nozet,
 Na grêt d'ho qenet neb domach,
 Ardeur an col n'en deus qet poaset
 Nac ho taouarn nac ho pizach,
 Ur parasol hac un evantail,
 Ur mascl hac ur re vanegou,
 Ho pije bepret en apareil
 Evit conservi o liou.

Madalen.

Pa zeu din memor a guemense,
 N'allàn qet miret na ruziàn
 Gent mez e velet ar vanite
 A galz a dud eus ar bed-màn;
 Ar Verc'hes hac he mab, va Zalver,
 O tec'hel aroc an tyrant,
 A anduras rigol an amzer,

Hep caouet nep soulajamant.

Ar Pec'her.

Guechal e teuac'h d'en em admira,
 Ma velac'h ar sqeut ho pisach ;
 Ma selfac'h er mezellour bremâ,
 N'em en anafac'h davantach :
 Dre ar rigol eus ar binijen
 Oc'h eus en laqet da sec'ha,
 Eguis an delliou eus ar vezen
 Pa zeuont o unan da goueza.

Madalen

Me n'emeus qet affer davantach
 Da sellet er mezellerou ;
 N'e qet ar guenet eus va bisach
 A fell d'am Mestr ha d'am Autrou :
 Va c'hâlon en deveus goulennet
 Ha roet emeus-en dezâ,
 Mes n'er chaffe james preparet
 Nemet souffr a rafen da guenta.

Evit mellezour m'emeus choaset
 Va Jesus staguet ous ar groas,
 P'ini, sious ! ameus offancet
 Dre bec'hejou hac a so bras ;
 Dre ma voan guechal bet qer volach
 Da denna gloar eus va guenet,
 Mes Doue am miro davantach
 Na guezin en ur seurt pec'het.

Ar Pec'her.

Ar blêo caër-se pere a zouguit,

Ne servichont d'êc'h da netra,
 Na ne zigassint d'êc'h nep profit,
 Nemet dont a rac'h d'o guerza,
 Me vel e zint deja neglijet,
 Noc'h eus anezo nep sourci,
 Ha gouscoude o devez plijet
 En amzer ma teuac'h d'o soigni.

Madalen.

Va bleo ameus ato conservet,
 Hac a rin epad va buez;
 Mar o deus servichet d'am pec'het
 D'am pinijen e raint ivez;
 Gant ur parfum sacr int parfumet,
 Hac en deus tr c'huez excelant,
 Ne ouffen james o diouêret
 Nac evit aour nac evit arc'hant.

Ar Pec'her.

Pelec'h oc'h eus laqet ho perlez,
 Biseyer, carcan, rubanou?
 Habillet oc'h eguis eur baouréz,
 Ne desse qet eus a vadou,
 Rac ne velân bremâ simplamant
 Nemet cos dillat var ho tro,
 Ha noc'h eus gen evit ornamant
 Nemet blêc'ho peun d'o colo.

Madalen.

Me meus renoncet d'an oll perlez,
 D'am biseyer ha rubanou,
 Evit beza guir servichere.

Da vestr an oll berlezennou :
 Nonpas ma ve pec'het o douguen,
 Mar grêr usach vad anezo ;
 Mes siouas din , Mari-Madalen,
 Offancet ameus Doue dreizo.

Ar Pec'her.

Noc'h eus qet ur guele da gousqet,
 Hac a ve dious ho merit :
 Ho coss tener so var ar c'halet,
 M'e meus aon n'en em abrejit.
 Guechal e couscac'h var ar c'hoton,
 Ha bremâ edoc'h var ar men :
 Ma na guirit chench eus a fêçon,
 Edoc'h dija prest da dremen.

Madalen.

Me a zo en em digustumet
 Dious gaeleou coton ha plun,
 Hac emâ a sonjit so calet,
 A gavan re douç ha re cun.
 Evit plijout d'am muya-carez,
 Eo ret din dont d'e imita ;
 Cousqet en devez var ar c'halet,
 Ha me rei ivez evelta.

Ar Pec'her.

Pelêc'h mâ an amzer dremettet,
 M'o pije a bep seurt boejou ?
 Ha bremâ n'o queler servichet
 Nemet a vara ha louzou .
 Ha noc'h eus evit-oc'h oll breuyach

Nemet heppen dour da eva ;
 Elec'h m'o pije vit oc'h usach
 Demeus al liqueuriou guella.

Madalen.

Va Zalver en devezs bet yunet
 Abalamour d'or pec'hejou ,
 Ha ni en em gav importunet
 Oc'h imita e exemplou.
 Ur c'horf so maguet dre licheri
 Ne zent james eus ar reçon ,
 Hac e zeo ret dont d'en em dompti
 Dre ar yun hac an oréson.

Ar Pec'her.

En divertissamanchou public ,
 Er bal , en danç , en opera ,
 O vont da glévet cana'r musiq ,
 E teuac'h d'en em divertissa ;
 Eus ho pemp squianchou naturel
 O pije pep sort plijadur ,
 Hac e zoc'h deut breniâ-ger cruel ,
 N'accordit netra d'an natur.

Madalen.

An divertissamanchou public
 A zeue da noazout d'am ene ,
 Rac eus a chast e teuont lubric ,
 Peb den so daonet dre'n hent-se.
 Comedi , bal , danç hac an theatr
 A deu da chench speret an den ,
 Hac a rent memes ive idolatr ,

Siouas ! calz a grouadurien.

Ar Pec'her.

N'o clêver qet o câna sonion
 Evit en em divertissa,
 Ha ne sorti mui eus ho qenou
 Nemet couzou ar santela ;
 Ouspen, lezet oc'h eus an dançou,
 Elec'h m'o poa plijadurez,
 Evit gallout rei huanadou
 En ur plaç a dristidiguez.

Madalen.

Va zeot mar he deus va servichet
 Evit menli an aërouant,
 Me vito en amzer da zonet
 Ne vezo sur qen insolant.
 Ar bal, an danç hac an nosveziou,
 Va Doue, c'houi a oar an oll,
 Ma na rafen pinijen anezo,
 A rafe din monet da goll.

Ar Pec'her convertisset.

Goude qement amens lavaret,
 O sonjal ho pervertissa,
 Me vel e zon gauêc'h gouezet,
 Va c'halon n'ell mui resista ;
 Contraign on da chench eus a gomzou
 Ha da garout ar binijen ;
 Me ziscuezo dre va oberou
 Penos e zoun chenchet a gren.
 Ha cavet e ve ur femelen

A guèr cre resolution ,
 Eguis ma zeo Mari-Madalen ?
 C'houi so penitantes guirion.
 Graçou bras oc'h eus digant Jesus ,
 Recevet oc'h eus ar voyen
 Da renta ar'bed , ar e'hiq confus ,
 Satan hac e servicherien.

Me ameus qemeret calz a boan ,
 Ha n'emeus netra gonezet ,
 Da servicha piou , nemet Satan ?
 Eur vez eo din e lavaret ,
 Rac me a voa deputed gantàn
 Da zont d'ho tenti , Madalen ,
 Ha c'houi so bet trec'h din ha dezàn ,
 Ar pez ne gredjen birvigen.

Madalen.

Na servichit james mui biqen
 Ur mestr hac a so un tyrant ;
 Sulvui e servichit e lezen ,
 Sulvui e rei deoc'h a dourmant ;
 Qemerit Jesus da gabiten ,
 Hac en em anrolit gantà ,
 Ha mar don-me Mari-Madalen ,
 En em gontantit' anezà.

FIN.

E Montroulez , e ti LÉDAN.